

2. (arabisch)

## استمارة حصر بيانات عن المريض لغرض العلاج الطبي كحالة طارئة في حالة عدم المقدرة على التفاهم اللغوي Fragebogen zur Notfallbehandlung bei Sprachbarriere

التاريخ:  
Datum: \_\_\_\_\_

المريض (الاسم والنسبة):  
Patient (Name, Vorname): \_\_\_\_\_

تاريخ الولادة:  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

### يرجى الرد على الاسئلة التالية:

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen:

أين تشعر بالألم؟  
Wo haben Sie Schmerzen?

<input type="checkbox"/> الفك العلوي	<input type="checkbox"/> الأيمن rechts	<input type="checkbox"/> الأيسر links	<input type="checkbox"/> الأمام vorne	<input type="checkbox"/> الخلف hinten
<input type="checkbox"/> الفك السفلي	<input type="checkbox"/> الأيمن rechts	<input type="checkbox"/> الأيسر links	<input type="checkbox"/> الأمام vorne	<input type="checkbox"/> الخلف hinten

منذ كم يوم تشعر بهذا الألم؟  
Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon?

1 Tag واحد يوم     2 Tage يومين     3 Tage 3 ايام     أكثر من 3 أيام mehr als 3 Tage

كم هي حدة الألم؟  
Wie stark sind Ihre Schmerzen?

1     2     3     4     5     6     7     8     9     10  
(1 = schwach, 10 = nicht mehr auszuhalten) (الألم لا يُحتمل = 10، ضعيف = 1)

وصف الألم:  
Beschreiben Sie den Schmerz:

غير حاد dumpf     حاد stechend     ضارب klopftend     أحيانا zeitweise     بلا انقطاع ununterbrochen

هل لديك تورم في الوجنة (دمل، خراج)؟  
Haben Sie eine „dicke Backe“ (Abszess, Eiteransammlung)?

ja نعم     nein لا

منذ متى وجنتك متورمة؟  
Seit wann haben Sie eine „dicke Backe“?

1 Tag واحد يوم     2 Tage يومين     3 Tage 3 ايام     أكثر من 3 أيام mehr als 3 Tage

هل تتعاطى أدوية؟  
Nehmen Sie Medikamente?

ja نعم     nein لا

هل أن الأدوية معك الآن؟  
Haben Sie die Medikamente dabei?

ja نعم     nein لا

مسكنات ألم؟  
Schmerztabletten?

ja نعم     nein لا

إن كان الجواب نعم فما هي هذه؟  
Wenn ja, welche: \_\_\_\_\_

مضادات حيوية؟  
Antibiotika?

ja نعم     nein لا

إن كان الجواب نعم فما هي هذه؟  
Wenn ja, welche: \_\_\_\_\_

مسيل للدم؟  
Blutverdünner?

ja نعم     nein لا

إن كان الجواب نعم فما هي هذه؟  
Wenn ja, welche: \_\_\_\_\_

## إجراءات ضرورية

Notwendige Maßnahmen

تملأ الملاحظات التالية من قبل طبيب الأسنان:

Nachfolgende Hinweise sind vom Zahnarzt auszufüllen:

أريد القيام بالإجراءات التالية في حالتك:

Folgende Maßnahmen möchte ich bei Ihnen durchführen:

التقاط صور أشعة سينية   
Anfertigung einer Röntgenaufnahme

لابد من خلع السن   
Zahn muss gezogen werden

السن بحاجة إلى حشوة   
Zahn benötigt eine Füllung

السن بحاجة إلى علاج الجذر   
Zahn benötigt eine Wurzelbehandlung

حقنة مخدر للسن   
Betäubungsspritze für den Zahn

لابد من شق الذمل (الخراج)   
Abszess muss aufgeschnitten werden

ليست لدي أسئلة أخرى أوجهها للطبيب وأنا موافق على القيام بالإجراءات المؤشر عليها.

ja نعم  nein لا

Ich habe keine weiteren Fragen an den Zahnarzt und bin mit den angekreuzten Maßnahmen einverstanden.

توقيع المريض: \_\_\_\_\_

Unterschrift Patient



موعد متابعة طبية آخر ضروري./موعد مراجعة آخر ضروري للعلاج

Ein weiterer  Behandlungstermin/  Kontrolltermin ist nötig.

يرجى منك الحضور بتاريخ.....في الساعة..... إلى العيادة مجدداً.

Bitte kommen Sie am ... um ... Uhr erneut in die Praxis.

تحويل إلى جراح أخصائي بالفم والفك وجراحة الوجه لغرض متابعة العلاج

Überweisung an Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgen zur Weiterbehandlung .

ختم العيادة

Praxisstempel

أنت بحاجة إلى المزيد من العلاج الذي لا يمكن تغطية تكاليفه من قبل الدولة وفقاً لقانون إعانات اللاجئين.

Es besteht  weiterer Behandlungsbedarf, für den eine Kostenübernahme nach dem Asylbewerberleistungs-Gesetz nicht möglich ist.

ملاحظة: يرجى اصطحاب مترجم معك للموعد القادم. كما يرجى جلب شهادة صرف علاج طبي في حالة عدم تقديمك ذلك لحينه.

Hinweise:

Bitte bringen Sie für den kommenden Termin eine sprachkundige Person mit.

Sofern noch nicht eingereicht, bringen Sie bitte den Krankenbehandlungsschein mit.